

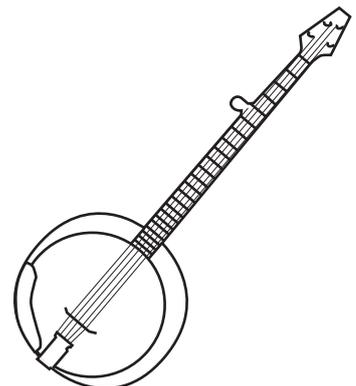
La Compagnie Les Arts Masqués présente

# L'Hiver sous la table

de Roland Topor

Mise en scène

Marie - Claude Le Stanc



# Sommaire

Le spectacle	
Le résumé	3
La mise en scène	4
L'auteur	5
Un conte moderne	6
Le metteur en scène	7
La compagnie	8
Les comédiens	9
La fiche technique	14

## Le spectacle

### Le résumé

Florence, une jeune traductrice aux revenus modestes, sous-loue, dans l'appartement qu'elle habite à Paris, le dessous de sa table de travail, à Dragomir, un jeune immigré d'Europe Centrale, sans domicile fixe. Florence devant sa machine à écrire s'acharne sur la traduction en français d'un roman de Zolozol, l'auteur compatriote de Dragomir. L'arrivée dans leur univers harmonieux de Raymonde, l'amie de Florence, puis d'un second immigré, Gritzka, musicien et cousin de Dragomir, et enfin de Marc, l'éditeur de Florence, va bouleverser le modus vivendi qui s'était établi le plus naturellement du monde entre les deux jeunes gens.



# Le spectacle

## La mise en scène

C'est l'histoire d'amour d'un cordonnier émigré et d'une jeune traductrice qu'une table va rapprocher. J'ai traité cette pièce surréaliste à la manière d'un conte moderne en le ponctuait de merveilleux et en préservant la poésie, l'humour, les émotions qui se dégagent du texte. La pièce est très actuelle, elle fait résonance dans la période de crise que nous vivons avec les problèmes liés à la précarité, au logement, à l'émigration, au chômage. La tendresse éclaire d'une belle lumière la profonde humanité de la pièce. Le rire, la musique et les chants donnent le ton à la fête, à l'enchantement.



4

# L'auteur

Touche à tout français d'origine polonaise, ses œuvres brillent par son humour très noir. Il est illustrateur, dessinateur, peintre, écrivain, poète, metteur en scène, chansonnier, acteur et cinéaste français. Il s'inscrit aux Beaux-Arts et publie des dessins et des contes dans les revues *Bizarre*, *Arts*, *le Rire*, *Fiction*. De 1961 à 1965, il collabore à la revue *Hara-Kiri* et fonde le Groupe " Panique " avec Arrabal, Jodorowsky et Sternberg Il a également réalisé des émissions de télévision dont *Téléchat*, *Merci Bernard* et *Palace* avec Jean-Michel Ribes. Il a écrit de nombreuses pièces de théâtre pour lesquelles il réalise les décors, les costumes et la mise en scène. Sa dernière pièce *l'Hiver sous la table* a été créée au Théâtre Flamand de Bruxelles en 1996, pour laquelle Roland Topor a réalisé la mise en scène, le décor et les costumes. Il est aussi l'auteur avec Jean-Michel Ribes de *Batailles*, opéra théâtral représenté au Théâtre de l'Athénée en 1983.

Roland Topor (1938 - 1997)

5

# Un conte moderne

Une fable, un conte de fées, un poème d'amour où se mêlent tendresse, gravité et merveilleux.

Ce spectacle sera joué à partir de juin 2009 à Paris puis en province lors des festivals et des rencontres théâtrales.

Cette pièce dans une mise en scène de Zabou Breitman a obtenu aux Molières 2004 : 8 nominations et 6 récompenses.

6

Marie - Claude Regnier - Le Stanc

Mise en scène

# Le metteur en scène

Passionnée de théâtre depuis plus de 30 ans, elle a suivi des cours d'art dramatique et de nombreux stages artistiques. Elle poursuit sa formation en suivant des stages auprès des professionnels du théâtre et de l'écriture, sa seconde passion.

Son parcours de comédienne l'amène en 1996 à la mise en scène, elle anime des stages et des ateliers d'improvisation et fonde la Compagnie "Les Arts Masqués" avec pour devise " jouer les auteurs contemporains ! ". Elle met en scène une trentaine de spectacles joués à Paris et sélectionnés dans le cadre de festivals amateurs. et de rencontres théâtrales.

Direction d'acteurs

Animatrice théâtre et écriture

Les auteurs dont les pièces ont déjà été mises en scène par Marie-Claude Le Stanc :

René de Obaldia - Matéï Visniec - Christian Rullier - Gérard Levoyer - Lise Martin - Denise Bonal  
Evelyne de la Chenelière - Gilles Moraton - Pierre Notte - Jean-Paul Alègre  
Jean-Claude Grumberg - Philippe Biget - Alain Girodet - Patrick Simon-Dorr - Marc Dugowson  
Emmanuel Darley - Jean-Marie Besset - Stephanie Tesson - Victor Haïm - Jean-Michel Ribes  
Xavier Durringer - Françoise du Chaxel - Philippe Touzet - Roland Topor

7

## La compagnie

Adhérente à la FNCTA : Licence n°93/1850

N° Siret 44060487400014 - code APE 923 A activités artistiques

But : promouvoir le théâtre amateur à travers la représentation de spectacles vivants issus du répertoire des auteurs contemporains.

La Cie les arts masqués est une association de type " loi 1901 ". Elle a été créée en 1997.

La compagnie est composée de comédiens amateurs. La diversité des âges, des professions et des horizons en font sa richesse. Le nombre de ses membres varie au fil des spectacles selon les besoins de la distribution et les aléas de la vie. Actuellement, la troupe est composée de 5 comédiens, 1 metteur en scène, 1 assistant. Marie-Claude LE STANC, présidente de la compagnie assure la mise en scène et la direction d'acteurs.

## Les comédiens

### Isabelle Le Philippe

Ce sont ses grands-parents, comédiens ambulants, qui lui ont donné le goût des " planches ". A l'âge de 5 ans elle apprend ses premiers textes et les joue devant sa famille. Dix ans plus tard, elle prend des cours chez Mme Elisabeth Depardieu et c'est au Cours Simon qu'elle poursuit sa formation théâtrale. Elle monte ensuite sa compagnie et donne des cours de théâtre pour adultes, enfants et adolescents, met en scène et crée plusieurs pièces de théâtre qui seront jouées dans les Yvelines. Animatrice dans les foyers de la DDASS, elle monte plusieurs spectacles avec les jeunes. Depuis 2003, elle est professeur de théâtre dans les Yvelines. Comédienne au sein de troupes amateurs elle aimerait un jour devenir comédienne professionnelle.



## Les comédiens

### Philippe Thourel

C'est pour préserver son âme d'enfant et combler son désir du jeu qu'il décide de faire du théâtre en 1989. Le répertoire classique lui permet de découvrir avec passion des personnages romantiques : Tréplev dans la Mouette de Tchekhov, Valère dans l'Avare de Molière, Lucidor dans l'Epreuve de Marivaux, Héro dans la répétition ou l'amour puni d'Anouilh (prix d'interprétation à Festhéra). Des rôles plus denses comme Tartuffe, ou Helmer dans Maison de poupée d'Ibsen le comblent. Depuis 7 ans, l'attrait du théâtre contemporain l'oriente vers des personnages tels Meff dans La prochaine fois je vous le chanterai de Saunders (prix d'interprétation au 12ème Festival de Bougival et au 5ème Festival international de Tanger) ou Kaliayev dans les Justes de Camus (prix d'interprétation à Festhéra).



10

## Les comédiens

### Grégoire Maréchal

Après des études musicales, il se spécialise dans la composition tout en jouant dans des groupes de styles variés, du rock au bluegrass en passant par la musique sud-américaine. Il découvre le théâtre par l'intermédiaire d'une amie actrice et y trouve une nouvelle façon de s'exprimer sur scène. Il suit divers cours avant de se passionner pour la méthode Stanislavski avec Sarah Eigerman. Il joue essentiellement des textes contemporains : le roi Bérenger dans " Le Roi se meurt " de Ionesco, l'Homme 2 dans " Elle est là " de Nathalie Sarraute, Dom Juan dans " Dom Juan revient de guerre " d'Otto von Horvath. Attiré par la caméra, il joue dans une quinzaine de courts-métrages, s'essaye également à l'écriture de scénario et réalise son premier court-métrage, " C'est dans la boîte ", en 2008.



11

## Les comédiens

### Marie Devaud

Elle fait ses premiers pas sur scène en 1995 au café théâtre poussée par un besoin vital de libérer ses émotions. Puis elle commence une formation théâtrale en 2000 qu'elle poursuivra pendant 8 ans et qu'elle agrémentera par des stages divers (Chant, cours Florent, training d'acteur). En parallèle elle joue dans des théâtres parisiens entre 20 à 30 représentations par an, principalement du théâtre contemporain (Guitry, Alègre, Grumberg, Rullier, Notte,...) Avec le théâtre elle se retrouve face à un processus de création: elle devient accro à la scène et cherche à atteindre avant tout ce degré d'intimité qui fait que l'on sent à la fois la présence de notre personnage en nous et notre propre présence en notre personnage.



12

## Les comédiens

### Hubert Lelache

C'est en 1989 qu'il découvre cet envoûtant et passionnant mélange d'euphorie, de trac et d'enthousiasme où chaque membre d'une troupe participe pour converger vers le même objectif : la représentation. C'est dans la peau de l'instituteur Medviedenko, dans la Mouette de Tchekhov, qu'il lance sa première tirade sur scène. Dans celle de maître Blaise, de l'Epreuve de Marivaux, qu'il découvre le plaisir apporté par le rire du public. Le rôle d'Orsino lui permet d'incarner quelques heures durant un Duc passionnément amoureux dans La Nuit des Rois de Shakespeare. Sa passion pour le théâtre l'amène à animer l'activité théâtre du CE de son entreprise et ainsi à participer à la mise en scène de Maison de Poupée (Henrik Ibsen, 2000-2001), de La Bonne Mère (C. Goldoni, 2003-2004) et de L'atelier (J-C. Grumberg, 2006) dans laquelle il interprète également le rôle du patron Léon.



13

# La fiche technique

**Durée du spectacle** : environ 1 heure 20 minutes sans entracte.

**Préparation et réglage en régie** : 1 heure maxi.

**Décor** : 2 chaises hautes et une table de 2 m de long, 60 cm de large, et 1m10 de hauteur - objets divers sur et sous la table.

**Temps de montage** : 1 heure pour le dispositif scénique. Prévoir une rallonge pour le branchement électrique d'une lampe et de spots sous la table.

**Temps de démontage** : 20 minutes maxi.

**Régie son** : aucune. La musique est jouée au banjo en live par le comédien.

**Régie Lumière** : Plein feux - demi-feux - noirs et fondus au noir - Pas d'effet de lumière particulier depuis la régie. L'important étant de bien éclairer les comédiens qui jouent avec de la face et des contres. Effets lumières donnés par une lampe de bureau sur la table et deux spots de chaque côté et sous la table. Actionnés par les comédiens pendant la pièce. Une conduite sera remise au régisseur. Si besoin, le metteur en scène sera en régie.

